

ECOWIP/G

LISTA DI RICAMBI
LIST OF SPARE PARTS
LISTE DES PIECES DE RECHANGE
ERSATZETEIL - LISTE
LISTA DE REPUESTOS

I

Come consultare il MANUALE PARTI DI RICAMBIO:

Il **Manuale Parti di Ricambio** è costituito da **Tavole grafiche** e da **Tablelle**.

Tavole grafiche:

- Le tavole riportano il disegno esploso dei gruppi principali della macchina.
- La suddivisione delle tavole è identificata nella TAV.0.
- Ogni particolare di ricambio è identificato da un **numero di posizione**, i **numeri di posizione posti in un riquadro identificano i particolari di ricambio consigliati**.

Tablelle:

- Le tablelle riportano i **Numeri di Posizione**, la **Descrizione** ed il **Codice** del particolare.
- Nel caso in cui lo stesso numero di posizione sia riportato più volte, ma associato a codici differenti, è necessario, all'atto dell'ordine, specificare la matricola della macchina in possesso del cliente, al fine di identificare il codice del particolare da fornire.

Per ordinare uno o più particolari di ricambio identificare sulla TAV.0 la tavola in cui è rappresentato il gruppo macchina in cui è presente il particolare, identificare quindi sulla tavola il particolare ed il relativo numero di posizione, quindi ricercare sulle tablelle il numero di posizione ed il corrispondente codice.

GB

How o consult the SPARE PARTS MANUAL:

The **Spare Parts Manual** is made up of **Drawing Plates** and **Tables**.

Drawing Plates:

- The plates contain the exploded views of the main units comprising the machine.
- The subdivision of the plates is liste on "TAV.0".
- Each spare parts item is identified by a position number, position numbers found in a box indicate the spare parts items recommended.

Tables:

- The tables list the **Position numbers**, **Descriptions** and the **Codes** for items.
- When the same position number appears more than once, but is also associated with different codes, specify the serial number of the customer's machine when ordering for the purpose of identifying the code for the item to be supplied.

To order one or more spare part items, identify the plate on "TAV.0" representing the machine unit on which the item is located.

Locate the item on the plate and the corresponding position number as well. Then use the position number to locate the corresponding code on the table.

F

Comment consulter le LIVRET DES PIÈCES DÉTACHÉES:

Le livret des Pièces Détachées se compose de **Planches** et de **Tableaux**.

Planches:

- Les planches illustrent la vue éclatée des groupes principaux de la machine.
- La "TAV.0" illustre la subdivision des différentes planches.
- Chaque pièce détachée est identifiée par un numéro de repère; les numéros de repère en encadré identifient les pièces détachées conseillées.

Tableaux:

- Les tableaux indiquent les Numéros de repère, la Désignation des pièces et les Codes des pièces en question.
- Si la même numéro de repère indiqué plusieurs fois mais qu'il est associé à des codes différents, lors de la commande il faut préciser le numéro de série de la machine; cela permettra d'identifier le code de la pièce à fournir.

Pour commander une ou plusieurs pièces détachées, repérer sur la "TAV.0" la planche représentant le groupe dont fait partie la pièce, ensuite identifier la pièce en question sur la planche ainsi que son numéro de repère, puis rechercher sur les tableaux le numéro de repère et le code y relatif.

D

Hinweise für die Konsultation des ERSATZTEILHANDBUCHES

Das Ersatzteilhandbuch besteht aus graphischen **Abbildungen** und **Tabellen**.

Graphische Abbildungen:

- Die Abbildungen umfassen die Detailzeichnung der Hauptaggregate der Maschine
- Die Aufgliederung der Abbildungen ist in "TAV. 0" angegeben.
- Jedes Ersatzteildetail ist mit einer **Positionsnummer** identifiziert; **die eingerahmten Positionsnummern identifizieren die empfohlenen Ersatzteildetails**.

Tabellen:

- In den Tabellen sind die **Positionsnummern**, die **Beschreibung** und der **Code** des Teils aufgelistet.
- Ist dieselbe Positionsnummer mehrmals in Zusammenhang mit anderen Code angegeben, muß bei der Bestellung die Maschinenummer angegeben werden, um den Code des zu liefernden Ersatzteils ausfindig machen zu können.

Um eines oder mehrere Ersatzteile zu bestellen, anhand der "TAV.0" die Abb. feststellen, in der das Maschinenaggregat dargestellt ist, für das das Teil bestimmt ist; anhand dieser Abb. dann das Ersatzteil und die entspr. Positionsnummer identifizieren und schließlich in den Tabellen die Positionsnummer und den entspr. Code suchen.

E

COMO CONSULTAR EL MANUAL DE PIEZAS DE REPUESTO

El Manual Piezas de Repuesto está formado por **Tablas** gráficas y por **Cuadros**

Tablas gráficas

- Las tablas indican el dibujo expuesto individualmente en todos sus particulares (tridimensional) de los grupos principales de la máquina.
- La subdivisión de las tablas está identificada en la "TAV. 0".
- Cada pieza de repuesto se identifica por un **número de posición**, **los números de posición colocados en un recuadro identifican las piezas de repuesto aconsejadas**.

Cuadros

- Los Cuadros indican **los Números de Posición**, la **Descripción** y el **Código** de la pieza.
- En el caso de que el mismo número de posición esté indicado más de una vez, pero asociado a códigos diferentes, es necesario, en el momento del pedido, especificar la matricula de la máquina que posee el cliente, con el fin de identificar el código de la pieza que hay que suministrar.

Al hacer el pedido de una o más piezas de repuesto, identificar en la "TAV. 0" la tabla en la que está representado el grupo máquina en donde se halla la pieza, por consiguiente identificar en la tabla la pieza y el relativo número de posición, después buscar en los cuadros el número de posición y el correspondiente código.

ECOWIP/G

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
002	582200131	TERMOMETRO ARTERMO TL ROF 77 -40°+40°C	THERMOMETER	THERMOMETRE	THERMOMETER	TERMOMETRO
007	118115280	PORTELLO	DISPENSING HEAD	PORTILLON	FRONTVERSCHLUSS	PORTILLO
008	173105370	POMELLO POMPA	KNOB	POMMEAU	HANDGRIFF	POMO
011	582100124	TERMOSTATO DANFOSS 077B0074	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
019	131165460	CONDENSATORE ARIA ECO D18440	AIR CONDENSER	CONDENSATEUR A AIR	LUFT KONDENSATOR	CONDENSADOR AIRE
026	102159040	SCODELLINO SGOCCIOLIO	DRIP TRAY	TASSE	SCHALE	CUBETA
031	177110280	VALVOLA	VALVE	SOUPAPE	VENTIL	VALVULA
039	129515150	CORPO POMPA CON BOCCOLA	PUMP BODY	CORPS DE POMPE	PUMPENKOERPER	CUERPO BOMBA
040	129020540	ROTORE POMPA	PUMP ROTOR	ROTOR POMPE	PUMPENROTOR	ROTOR BOMBA
041	178600820	PALETTA POMPA	BLADE	AUBE	SXCHAUFEL	PALETA
051	129068430	PARASPRUZZI LEXAN BIANCO L=268	SPLASH GUARD	PARAFLAQUE	SPRITZSCHUTZ	SALPICADERO
072	193010040	ESTRATTORE OR	O-RING EXTRACTOR	EXTRACTEUR DE JOINTS	O-RING AUSHEBER	EXTRACTOR
099	129030040	TUBO PESCAGGIO	SUCTION PIPE	TUBE PLONGEUR	ANSAUGROHR	TUBO DE ASPIRACION
132	173138230	TAPPO TUBO SCARICO GRIGIO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSSTOPPEN	TAPON DESAGUE CUBA
150	574300124	COND.ELETTR.10mF 400V CODOLO M8	CAPACITOR	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR
167	551210361	M.SISME K48417-M01212 ECOWIP/G 220/50/1	BEATER MOTOR	MOTEUR AGITATEUR	RUEHRWERKSMOTOR	MOTOR ELECTRICO
168	561141028	C.ASPERA BP1046Z 220/50-60/1	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR	COMPRESOR
170	551310191	M.ELCO CN 5-20/201 COMPLETO 220/50-60	FAN MOTOR	MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATOR MOTOR	MOTOR VENTILADOR
176	551300072	VENTOLA MOD. 6.29.2	FAN BLADE MOTOR	HELICE MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATORFLUEGEL	VENTILADOR
186	192105320	DECALC.FRONTALE SERIE MPR/G	FRONT PANEL DECAL	DECALC. FRONTALE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
186D	192105330	DECALC.POSTERIORE SERIE MPR/G	DECAL	DECALCOMANIE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
202	129038060	COPERCHIO POMPA	PUMP COVER	COUVERCLE POMPE	PUMPENDECKEL	TAPA BOMBA

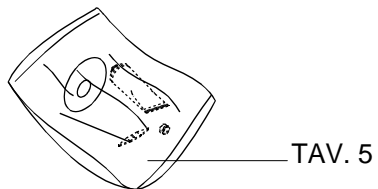
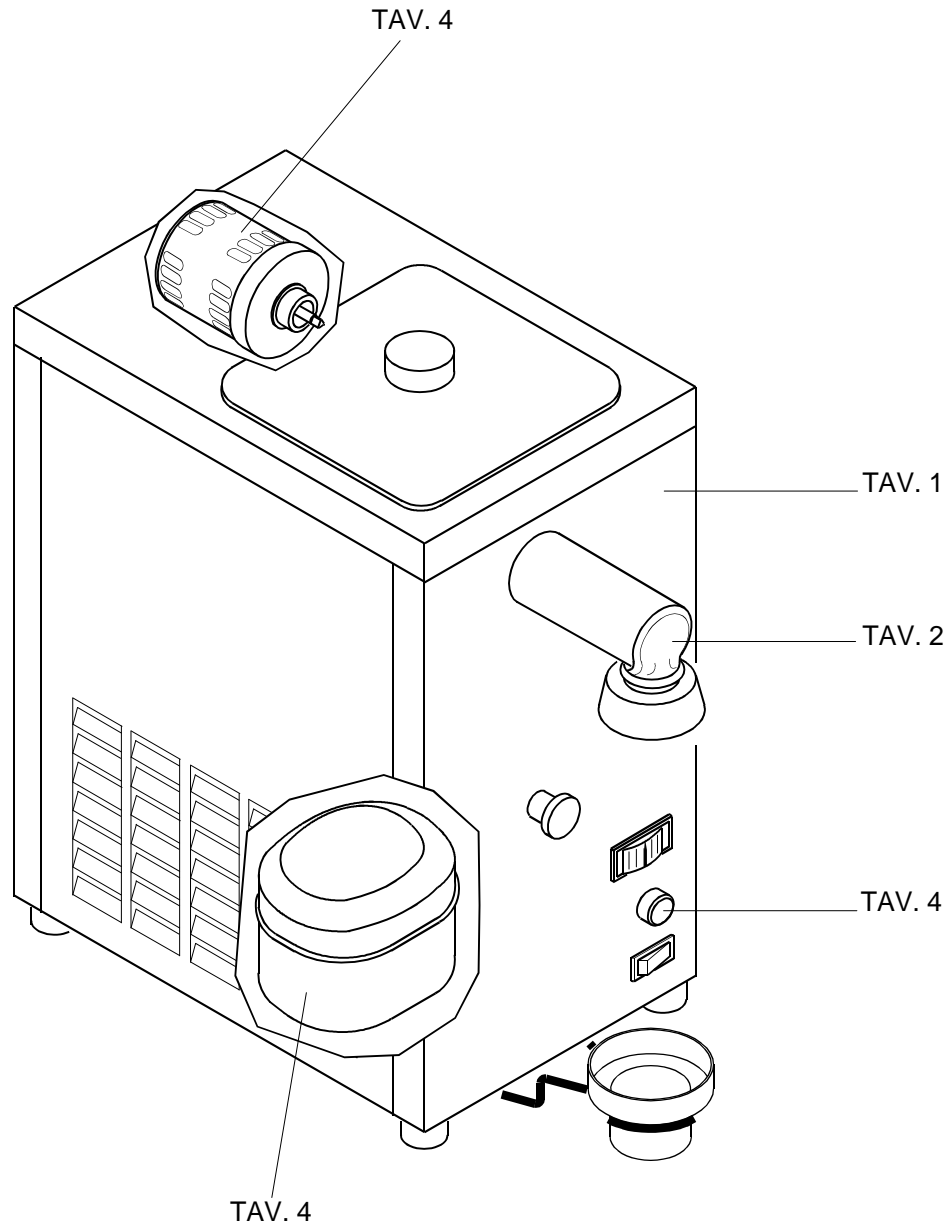
ECOWIP/G

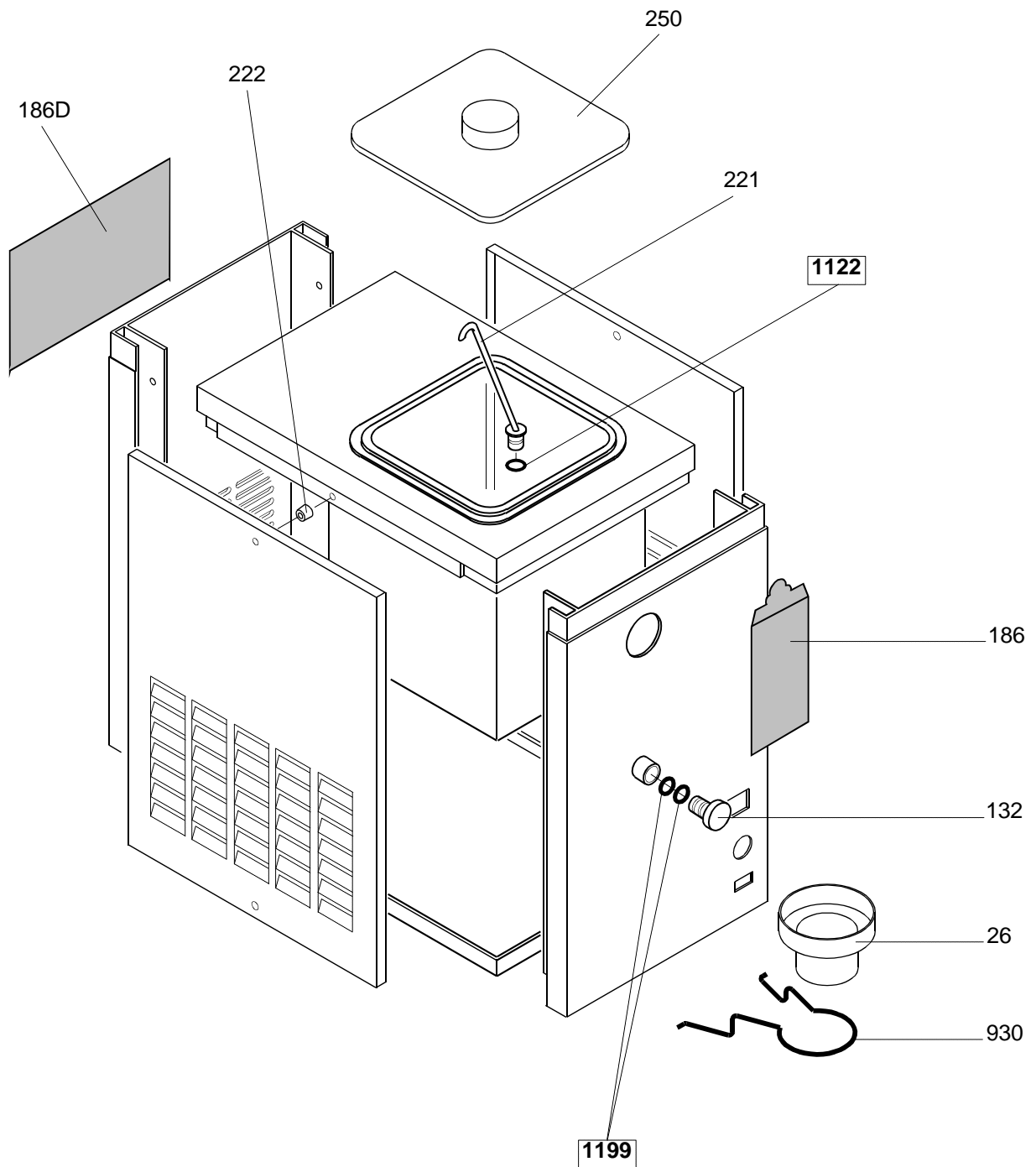
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
208	129000750	POMPA COMPLETA	PUMP	POMPE COMPLETE	PUMPE KPL.	BOMBA
221	173138210	TAPPO CHIUSURA SCARICO VASCA	UPPERTANK DRAIN PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSSTOPFEN	TAPON DESAGUE
222	593000112	PARACOLPI ART.30.21.033	SHOCK ABSORBER	AMORTISSEUR	DAMFER	AMORTIGUADOR
223	129064280	TUBO TESSURIZZATORE	TEXTURIZER TUBE	TUBE TESSURISATEUR	SCHWELLROHR	CANO TEXTURIZADOR
224	129066130	TESSURIZZATORE	TEXTURIZER	TESSURISATEUR	SCHWELLSTAB	TEXTURIZADOR
231	158300310	FLANGIA MOTORE	FLANGE	BRIDE	FLANSCH	BRIDA
248	529410318	BOCCOLA MB 16.20 DU/B	BUSHING	COQUILLE	BUCHSE	CASQUILLO
250	102146580	COPERCHIO VASCA BIANCO	TANK COVER	COUVERCLE CUVE	BEHAELTERDECKEL	TAPA TANQUE
255	171101690	VITE FISSAGGIO MOTORE POMPA	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
255A	171101760	VITE BLOCCAGGIO POMPA	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
260	118155200	FRASTAGLIATORE BIANCO	NOZZLE UNIT	DOUILLE SORTIE CREME	AUSGABETUELLE	EQUIPO PARA ESTRIAS
271	129045890	REGOLATORE ARIA	FEEDING PUMP TUBE	REGULATEUR DE POMPE	PUMPENREGLER	REGULADOR BOMBA
271A	129045910	REGOLATORE ARIA	FEEDING PUMP TUBE	REGULATEUR DE POMPE	PUMPENREGLER	REGULADOR BOMBA
341	572700121	PULSANTE INSTABILE BR RT. 010	PUSH BUTTON SWITCH	BOUTON POUSSOIR	DRUCKKNOPF	PULSADOR
345	158260310	TAZZA PARASPRUZZI	CAP	PROTECTION	NABENTELLER	COPA PROTECCION
595	572100100	INTERRUTTORE 8106/1 16A 250V N/V1684	SWITCH	INTERRUPTEUR	SCHALTER	INTERRUPTOR
772	599100108	SCOVOLINO D. 8x250	FINE BRUSH	ECOUVILLON	REINIGUNGSBUERSTE	CEPILLO
772A	599100115	SCOVOLINO D. 15x350	FINE BRUSH	ECOUVILLON	REINIGUNGSBUERSTE	CEPILLO
830	743000115	TUBETTO LUBRI-FILM PLUS HAYNES g.28	FOOD GRADE LUBRICANT	TUBE DE VASELINE	GELILUBE TUBE	TUBO GELILUBE
930	102131050	SUPPORTO SCODELLINO SGOCCIOLIO	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
1113	541000113	OR 1,78 23,52 NB 70 2093	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1122	541000122	OR 2,62 10,78 NB 70 3043	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1130	541000130	OR 2,62 17,13 NB 70 3068	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1135	541000135	OR 2,62 23,81 NB 70 2093	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1140	541000140	OR 2,62 34,6 NB 70 3137	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1153	541000153	OR 3,53 26,58 NB 70 4106	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1183	541000183	OR 2,62 53,65 NB 45-50 3212	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1199	541000199	OR 4 8NB 60 435 85-150	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR

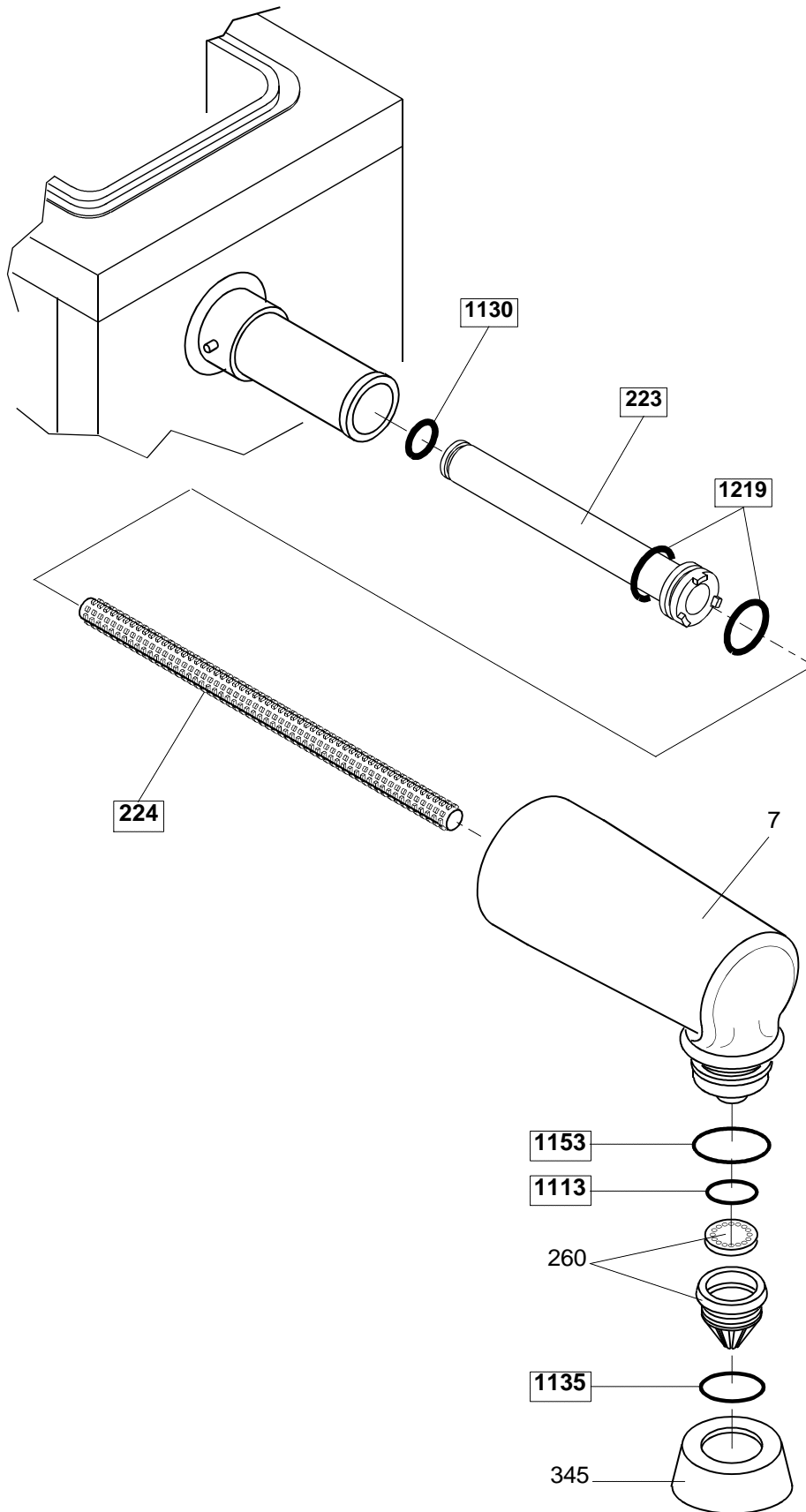


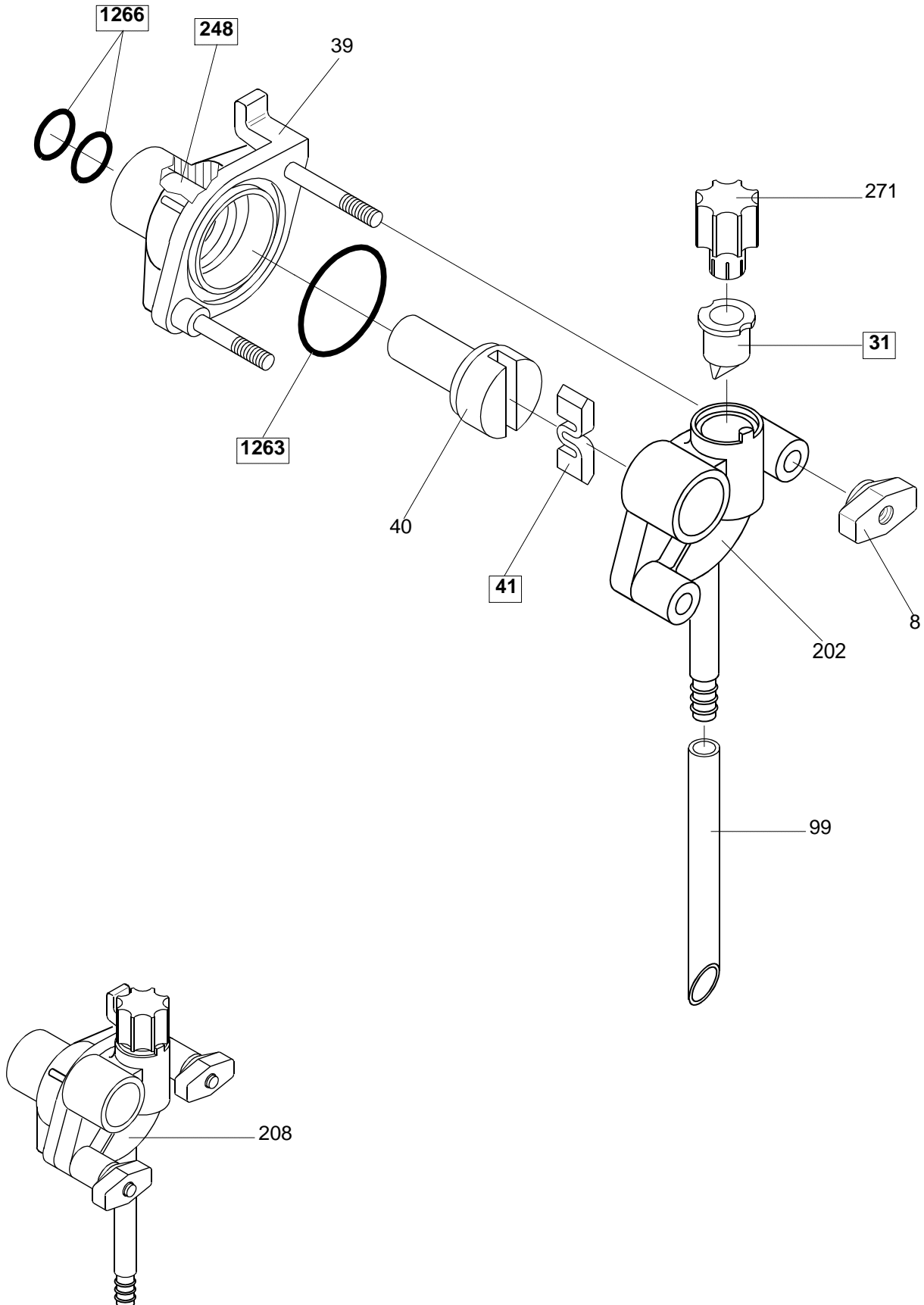
ECOWIP/G

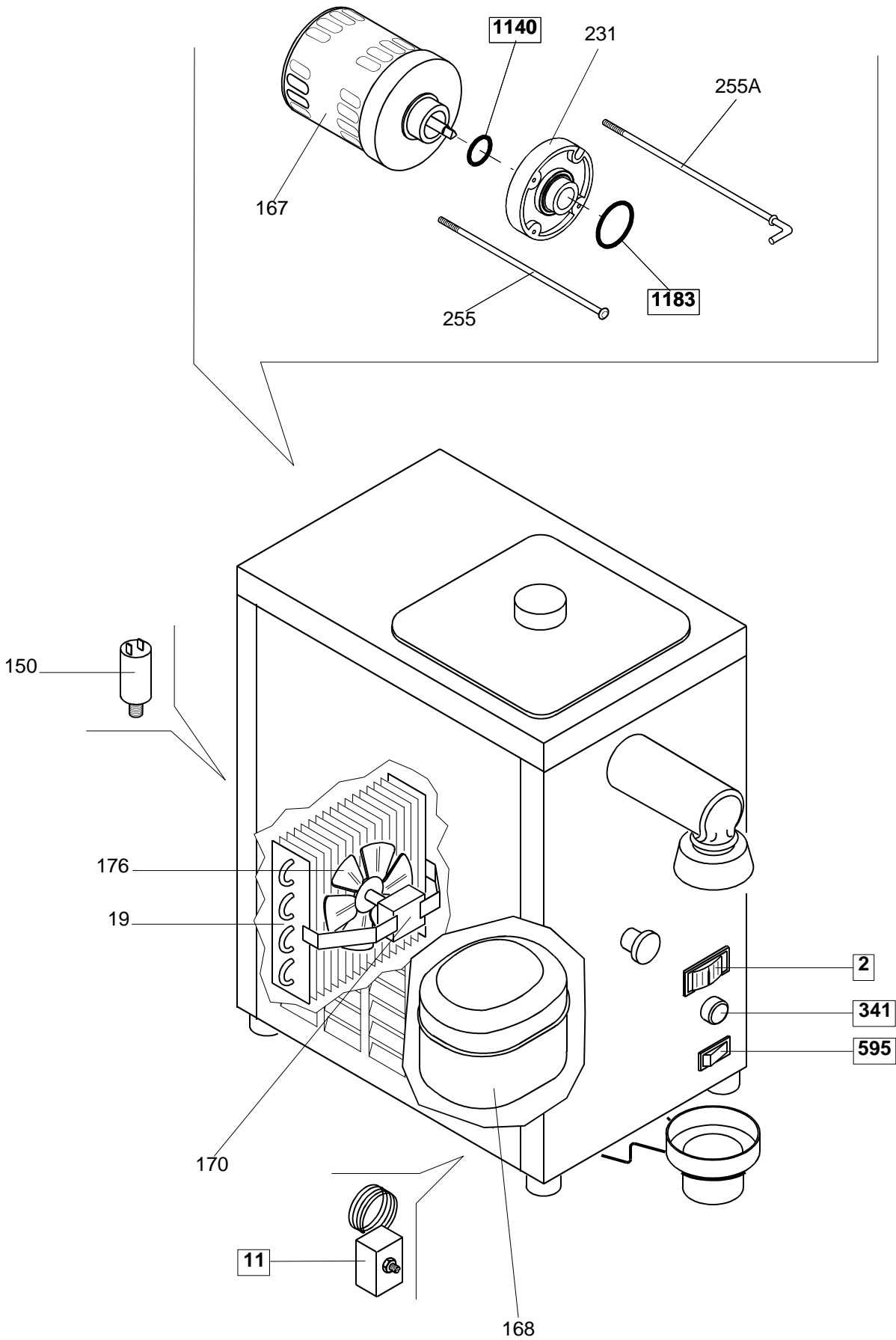
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung	Descripcìon
1219	541000219	OR 3,53 21,82 NB 40-45 4087	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1263	541000263	OR 3,53 39,69 NB 40 144	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1266	541000266	OR 2,69 16,89 NB 75 VAITON 5-592	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR

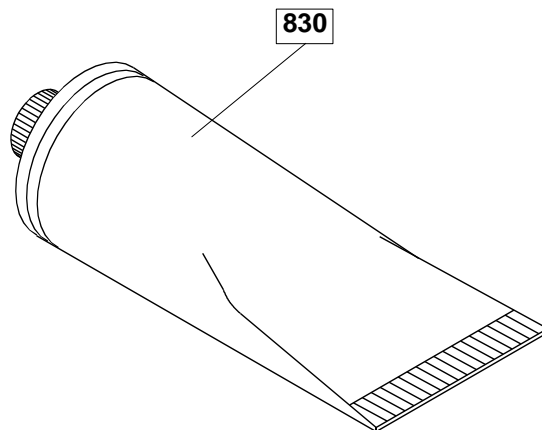
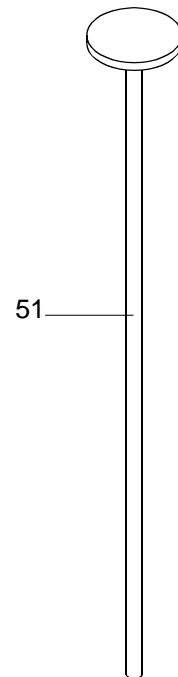
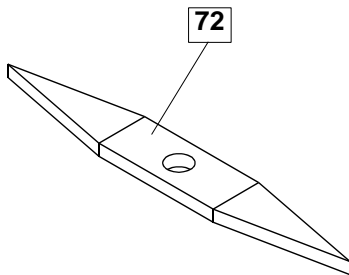
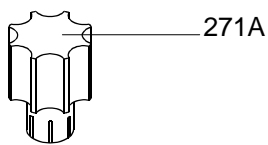
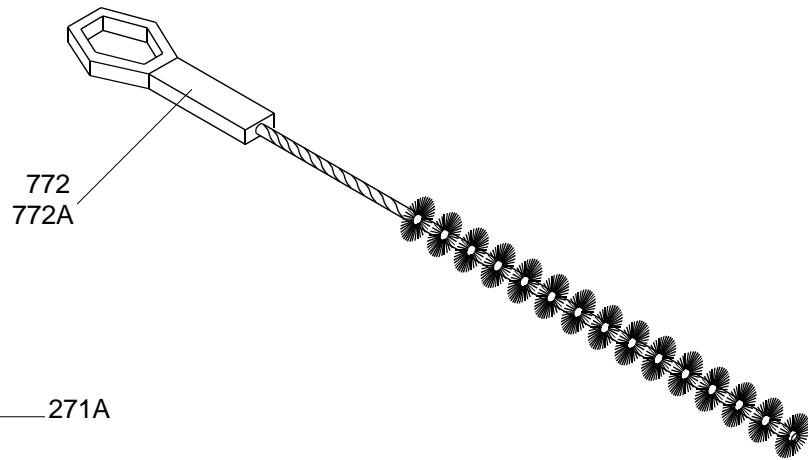














CARPIGIANI - ALI GROUP S.p.A.
Via Emilia, 45
40011 Anzola Emilia (Bologna) - Italy
Tel. (051) 6505111
Fax (051) 732178

Carpigiani si riserva il diritto di effettuare modifiche e/o revisioni del presente documento senza obbligo di preavviso.
Carpigiani reserves the right to make change and/or revisions of this document without being bound to previously notify it.
Carpigiani se réserve le droit d'apporter toutes modification et mises à jour jugées nécessaires et ce, à tout moment et sans obligation de préavis.
Carpigiani behält sich das Rech vor, jederzeit Änderungen ohne Voranzeige vorzunehmen.
Carpigiani se reserva el derecho de efectuar modificaciones y actualizaciones todas la veces que lo considere necesario sin la obligación de peraviso.